※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ 请注意，译文仅供参考。申请政务服务时，必须在正式的韩文版表格用韩文填写后提交。

외국인 배우자 초청인의 가족소득현황 진술서
外国人配偶邀请人的家庭收入所得现状陈述书

<유의사항>
<注意事项>

- 이 진술서는 외국인 배우자를 초청하는 **초청인이 본인의 소득으로 소득요건을 충족하지 못할 경우**에 **초청인과 주민등록상 세대를 같이하는 직계 가족(초청을 받는 외국인 배우자도 포함)**의 소득으로 소득요건을 충족하는 것을 소명하기 위한 서류로서 **초청인이 작성**하여야 합니다.
- 本陈述书是邀请外国人配偶的**邀请人因自身收入未达到收入条件**时，**以与邀请人在居民登记上同户的直系亲属（包括被邀请的外国人配偶）**的收入证明满足收入条件的文件，**须由邀请人填写**。
- 초청인의 소득 및 재산을 보충할 **가족 1인당 1부씩 작성**하고, 반드시 **한국어로 작성**하여야 합니다.
- 每一位补充邀请人收入及财产的家庭成员**均须填写一份**，且必须**用韩语填写**。
- 원칙적으로 신청서에 기재된 정보에 따라 심사가 진행되니 영사 및 출입국관리공무원이 심사에 참고할 수 있도록 초청인께서는 **해당하는 모든 질문에 답변**하시고, **답변과 관련된 입증서류가 있는 경우에는 모두 제출**하시기 바랍니다.
- 原则上，按照申请表中填写的信息进行审查，因此邀请人须**回答所有相关问题**，供领事及出入境管理人员在审查时参考，并**须提交与回答相关的所有证明文件。**
- 해당하는 **답변을 누락하거나 입증서류를 제출하지 않은 경우에는 심사가 지연되거나 불허**될 수 있습니다.
- **漏答或未提交证明文件的，审查将会延迟或不予通过**。
- 가족의 소득이 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없음에도 **거짓된 사실을 기재하거나 위·변조된 서류를 제출하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌**될 수 있습니다.
- 家庭收入所得未达到要求或没有证明符合条件的文件，甚至**提供虚假信息或提交伪造、篡改文件，将会依据相关法律法规对其进行处罚**。
- 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 제출하여 주시기 바랍니다.
- 不具备条件或没有证明符合条件的文件的，须提交写明其事由的事由书。
- 귀하께서 제공한 정보는 개인정보 보호법에 따라 보호되며, 다른 법령에 근거가 없는 한 출입국관리법에 따른 업무에만 활용됩니다.
- 您提供的信息将依据《个人信息保护法》规定受到保护，除非有其他法律依据，否则仅用于依据《出入境管理法》规定的相关业务。

1. 소득요건을 보충하는 가족의 인적사항
1. 补充收入所得条件的家庭成员的个人信息

1.1 성명 1.1 姓名	1.2 성별 1.2 性别 [ ]남 [ ]여 [ ]男 [ ]女
1.3 생년월일 1.3 出生日期 년 월 일 年 月 日	1.4 주소 1.4 地址
1.5 초청인과의 관계는 어떻게 됩니까? 1.5 与邀请人的关系？ [ ] 초청인의 부모 [ ] 초청인의 자녀 [ ] 초청인의 배우자 【 】邀请人的父母 【 】邀请人的子女 【 】邀请人的配偶	1.6 연락처(전화번호) 1.6 联系方式（电话号码）

2. 근로소득
2. 劳动收入所得

2.1 위에 기재한 초청인의 가족은 현재 한국에서 취업하고 있습니까? 2.1 如上填写的邀请人的家庭成员目前是否在韩国就业？	[ ] 예 [ ] 아니오 (→2.6으로 이동) [ ]是 [ ]否 (→ 移至2.6)
2.2 가족이 현재 취업하고 있는 직장의 명칭과 주소를 기재하시오. 2.2 请填写家庭成员目前就业的工作单位名称和地址。 (직장명 : / 주소 :) (工作单位名称： / 地址 ：	

)

2.3 가족이 현재 취업하고 있는 직장의 고용주의 성명과 연락처를 기재하시오.
2.3 请填写家庭成员目前就业的工作单位雇主的姓名和联系方式。

(고용주 성명 : / 연락처 :)
(雇主姓名： / 联系方式：)

2.4 가족이 현재 취업하고 있는 직장에서 일하기 시작한 날짜는 언제입니까?
2.4 家庭成员是从什么时候开始在目前就业的工作单位工作的？

년 월 일부터 근무
从 年 月 日起开始工作

2.5 가족이 현재 취업하고 있는 직장에서 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 얻은 세전 소득은 얼마입니까?
2.5 自填写本陈述书之日起过去一年内，家庭成员在目前就业的工作单位获得的税前收入是？

원
韩元

(* 여기에 기재한 금액이 소득요건 기준을 충족하는 경우 6으로 이동)
(* 此处填写的金额满足收入所得条件标准的则移至6)

2.6 가족이 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 한국에서 취업한 적이 있습니까? [ ] 예
2.6 自填写本陈述书之日起过去一年内，家庭成员是否曾在韩国就业？ [ ]是
(* 현재 다니고 있는 직장이 아닌 과거 다녔던 직장을 의미함) [ ] 아니오 (→3으로 이동)
(* 指过去就职过的工作单位，而非目前正在就职的工作单位) [ ]否 (→ 移至3)

2.7 가족이 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 취업하였던 직장명, 주소, 고용주의 이름과 연락처를 기재하시오.
2.7 请自填写本陈述书之日起过去一年内，家庭成员曾就职于的工作单位名称、地址、雇主的姓名和联系方式。

직장명 工作单位名称	주소 地址	고용주 성명 雇主姓名	고용주(직장) 연락처 雇主 (工作单位) 联系方式

2.8 가족이 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 위의 직장(2.7)에서 근무한 기간 및 세전 소득은 얼마입니까?
2.8 自填写本陈述书之日起过去一年内，家庭成员在上述工作单位（2.7）工作的时间及税前收入是？

직장명 工作单位名称	근무한 기간 工作期间	세전 소득 税前收入所得
	년 월 일부터 년 월 일까지 年 月 日起，至 年 月 日	원 韩元
	년 월 일부터 년 월 일까지 年 月 日起，至 年 月 日	원 韩元

2.9 위 표(2.8)에서 기재한 세전 소득의 합은 얼마입니까?
2.9 上表（2.8）中填写的税前收入所得总和是多少？

원
韩元

2.10 가족이 현재 취업하고 있는 직장에서 얻은 소득(2.5에 기재한 금액)과 과거 취업하였던 직장에서 얻은 소득(2.9에 기재한 금액)의 합은 얼마입니까?
2.10 家庭成员在目前就业的工作单位的收入所得（2.5中填写的金额）与过去就业的工作单位的收入所得（2.9中填写的金额）总和是多少？

원
韩元

(* 여기에 기재한 금액이 소득요건 기준을 충족하는 경우 6으로 이동)
(* 此处填写的金额满足收入所得条件标准的则移至6)

3. 사업소득
3. 经营收入所得

3.1 초청인의 가족은 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 사업을 한 적이 있습니까?
3.1 自填写本陈述书之日起过去一年内，邀请人的家庭成员是否从事过营业活动？

[ ] 예 [ ] 아니오 (→4로 이동)
[ ]是 [ ]否 (→移至4)

3.2 사업장의 명칭, 주소, 전화번호는 무엇입니까? (해당되는 사업이 3개 이상인 경우 별지에 작성하여 제출)
3.2 在下方填写营业场所的名称、地址和电话号码 (相关项目超过三个时，须另附页填写并提交)

명칭 名称	주소 地址	전화번호 电话号码

3.3 위에 기재한 각각의 사업이 어떤 종류의 사업인지 구체적으로 쓰시오.
(해당되는 사업이 3개 이상인 경우 별지로 작성하여 제출)
3.3 请具体说明上述每个事业的类型。
(相关项目超过三个时，须另附页填写并提交)

3.4 초청인의 가족이 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 사업을 통해 얻은 세전 소득은 총 얼마입니까?

3.4 自填写本陈述书之日起过去一年内，邀请人的家庭成员通过经营事业获得的税前收入所得总和是？

원

韩元

(* 여기에 기재한 금액과 근로소득(2.10에 기재한 금액)의 합이 소득요건 기준을 충족하는 경우 6으로 이동)

(* 此处填写的金额与劳动所得 (2.10中填写的金额) 之和满足收入所得条件标准的移至6)

4. 그 밖의 소득
4.其他收入所得

주의사항 : 여기에 해당하는 소득은 부동산 임대소득, 이자소득, 배당소득, 연금소득만 인정됩니다.
注意事项：此处所指的收入所得仅限房地产租赁收入、利息收入、股息收入、年金收入。

4.1 가족은 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 부동산 임대, 이자, 배당, 연금에 의한 소득이 있습니까?
4.1 自填写本陈述书之日起过去一年内, 家庭成员是否有通过房地产租赁、利息、股息、年金获得的收入？

[ ] 예 (아래 내용을 기재) [ ] 아니오 (→5로 이동)
[ ]是 (请填写下列内容) [ ]否 (→ 移至5)

소득의 종류 (부동산 임대, 이자, 배당, 연금 중 택일) 收入所得类型 (在房地产租赁、利息、股息、年金中选其一)	지난 1년간 취득한 세전 소득 过去一年获得的税前收入所得
	원 韩元
	원 韩元

4.2 위 표(4.1)에 기재한 소득을 합산한 금액은 얼마입니까?
4.2 上表 (4.1) 中填写的收入所得总和是多少？

원

韩元

(* 여기에 기재한 금액과 근로소득(2.10에 기재한 금액)과 사업소득(3.4에 기재한 금액)의 합이 소득요건 기준을 충족하는 경우 6으로 이동)

(* 此处填写的金额与劳动所得 (2.10中填写的金额) 和事业所得 (3.4中填写的金额) 之和满足收入所得条件标准的移至6)

5. 재산
5.财产

- 초청인 가족의 지난 1년간 얻은 소득을 모두 합산하더라도 소득요건 기준을 충족하지 못한 경우에는 가족의 명의로 된 **재산**을 이용할 수 있습니다.
- 邀请人家庭成员过去一年的总收入所得仍未达到收入所得条件标准的, 可以使用家庭成员名下的**财产**。
- **여기에 해당하는 재산**은 이 진술서 작성일을 기준으로 6개월 이상 **초청인 가족의 명의**로 되어 있는 **100만원 이상의 예금, 보험, 증권, 채권, 부동산**을 의미하며, 부채를 제외한 순 재산만 인정합니다.
- **此处所指的财产**是自填写本陈述书之日起过去6个月以上在**邀请人家庭成员名下**的**一百万韩元以上的存款、保险、证券、债券、房地产,** 且仅认可扣除债务后的净财产。

5.1 위 기준에 해당하는 가족 명의의 재산이 있습니까?
5.1 是否有符合上述标准的家庭成员名下的财产？

[ ] 예 (아래 내용을 작성) [ ] 아니오 (→6으로 이동)
[ ]是 (请填写下列内容) [ ]否 (→ 移至6)

재산의 종류 (예금, 보험, 증권, 채권, 부동산 중 택일) 财产类型 (在存款、保险、证券、债券、房地产中选其一)	재산의 현금가액 财产的现金价值
	원 韩元
	원 韩元
	원 韩元
합 계	원

合计	韩元

* 현금가액의 계산방법 : 예금, 보험, 증권, 채권은 초청장 작성일 기준 액면가를 기재하고, 부동산은 초청인이 소유하고 있는 경우 서류 작성일 기준 공시지가를 기재하고, 임차한 경우 임대차 계약서상의 금액을 기재

* 现金价值的计算方法 : 存款、保险、证券、债券应填写邀请函填写当日的面额, 房地产为邀请人持有的, 以填写文件当日基准的公示地价, 租赁则填写租赁合同上的金额

5.2 가족은 대출 등 부채가 있습니까?
5.2 家庭成员是否有贷款等债务？

[ ] 예 ( )원
[ ] 아니오
[ ]是 ( ) 韩元
[ ]否

5.3 재산의 합계(5.1에 기재한 금액의 합계)에서 부채(5.2에 기재한 금액)를 제외한 금액은 얼마입니까?
5.3 从财产总额 (5.1中填写的金额总和) 中扣除债务 (5.2中填写的金额) 后的金额是多少？

원

韩元

5.4 위 순 재산(5.3에 기재한 금액)의 5%는 얼마입니까? (5.3에 기재한 금액에 0.05를 곱한 금액)
5.4 上述净财产 (5.3中填写的金额) 的5%是多少？ (填写在5.3中的金额乘以0.05的金额)

원

韩元

6. 소득과 재산 환산액의 합산
6.收入所得与财产折算金额的合计

6.1 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간의 근로소득(2.5 또는 2.10에 기재한 금액), 사업소득(3.4에 기재한 금액), 그 밖의 소득(4.2에 기재한 금액), 재산의 환산금액(5.4에 기재한 금액)의 합은 얼마입니까?
6.1 自填写本陈述书之日起过去一年的劳动所得 (2.5或2.10中填写的金额) 、事业所得 (3.4中填写的金额) 、其他收入所得 (4.2中填写的金额) 、财产折算金额 (5.4中填写的金额) 的总和是多少？

근로소득 劳动收入所得	원 韩元	사업소득 经营收入所得	원 韩元
그 밖의 소득 其他收入所得	원 韩元	재산의 환산금액 财产折算金额	원 韩元
합 계 合计		**원 韩元**	

7. 서류 작성 시 도움 여부
7.填写资料时是否获得帮助

7.1 이 진술서를 작성하는데 가족이 아닌 다른 사람의 도움을 받았습니까?
7.1 填写本陈述书时, 是否获得非家庭成员的他人帮助？

[ ] 예 (아래 사항을 작성) [ ] 아니오 (→8로 이동)
[ ]是 (请填写下列事项) [ ]否 (→ 移至8)

성명 姓名	주소 地址	연락처 联系方式	초청인과의 관계 与邀请人的关系

8. 소득 및 재산 자료의 활용에 대한 가족 동의
8.家庭成员对使用收入所得及财产资料的同意

본인은 초청인의 가족으로서 본인의 소득 및 재산이 초청인의 외국인 배우자 초청을 위한 심사자료로 활용되는 것에 동의하며, 이 신청서에 기재된 사실이 틀림이 없음을 확인합니다.

本人作为邀请人的家庭成员，同意将本人的收入所得及财产用作邀请邀请人外国人配偶的评审资料，并确认本申请表中所填写的事实无误。

초청인의 가족 (서명 또는 인)

邀请人的家庭成员 (签名或盖章)

9. 기재사실 확인 및 유의사항
9.确认填写事实及注意事项

가. 이 진술서를 제출하기에 앞서 초청인은 해당하는 모든 질문에 답변하였는지 확인하여 주십시오.

a. 提交本陈述书前，邀请人请确认是否已回答相应所有问题。

나. **필요한 답변이나 입증서류가 누락된 경우에는 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.**

b. **必答项目中有遗漏或未提交证明文件，审查将会被延迟或不予通过。**

다. 이 진술서에 기재된 답변을 입증할 수 있는 소득요건 서류는 초청장 제출 시 함께 제출해야 하며, 요건을 충족하지 못하거나 입증서류를 제출할 수 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 별도로 작성하여 제출해 주시기 바랍니다.

c. 提交邀请函时，须一并提交能够证明本陈述书中所写内容的收入所得条件文件。无法满足条件或无法提交证明文件，须另行撰写并提交写明其事由的事由书。

라. **이 진술서에 거짓된 사실을 기재하여 외국인 배우자를 초청하거나 이를 알선한 사람은 출입국관리법 제7조의2 및 제94조에 따라 3년 이하의 징역 또는 2천만원 이하의 벌금으로 처벌될 수 있으며, 서류를 위·변조하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌될 수 있습니다.**

d. **在陈述书中填写虚假信息以邀请外国人配偶或协助此类行为的人，依据《出入境管理法》第7条之2及第94条规定，会被处以三年以下有期徒刑或两千万韩元以下罚款。伪造或篡改文件的，将依据相关法令对其进行处罚。**

마. **허위 초청으로 사증을 발급받아 입국한 외국인은 체류허가를 받았더라도 출입국관리법 제46조에 따라 강제퇴거될 수 있습니다.**

e. **通过虚假邀请获得签证并入境的外国人，即使已获得居留许可，也会依据《出入境管理法》第46条规定被强制驱逐出境。**

본인은 사실에 근거하여 이 진술서를 작성하였으며, 위의 '기재사실 확인 및 유의사항'을 읽고 확인하였습니다.

本人已基于事实填写本陈述书，已阅读并确认上述"填写事实的确认及注意事项"。

이에 따라 본인은 외국인 배우자 초청을 위해 가족의 소득 및 재산으로 본인의 소득요건을 보충하기 위한 진술서를 제출합니다.

因此，本人提交本陈述书，借助家庭成员的收入所得和财产来补充本人的收入所得条件，以邀请外国人配偶。

작성일자 년 월 일

填写日期 年 月 日

초청인 (서명 또는 인)

邀请人 (签名或盖章)